



Pêches et Océans
Canada

Garde côtière
canadienne

Fisheries and Oceans
Canada

Canadian
Coast Guard

PUBLICATION DES AVIS AUX NAVIGATEURS ÉDITION DE L'OUEST

VOL. 37, ÉDITION MENSUELLE N° 10 **Version 2**
2 novembre, 2012

Numéro de publication 40063779



Sécurité d'abord, Service constant

Publiée mensuellement par la
GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE
www.notmar.gc.ca/abonner

SOMMAIRE

	Page
Partie 1	Renseignements généraux et sur la sécurité..... 1 à 4
Partie 2	Corrections aux cartes 5 à 12
Partie 3	Corrections aux Aides radio à la navigation maritime..... Néant
Partie 4	Corrections aux Instructions et aux Guides nautiques 13
Partie 5	Corrections aux Livres des feux, des bouées et des signaux de brume 14, 15

Direction générale des services maritimes
Aides à la navigation

NOTES EXPLICATIVES

Les positions géographiques correspondent directement aux graduations de la carte à la plus grande échelle, sauf s'il y a indication contraire.

Les relèvements sont des relèvements vrais comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 359°. Les relèvements des feux sont donnés du large.

La visibilité des feux est celle qui existe par temps clair.

Les profondeurs - Les unités utilisées pour les sondes (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans le titre de la carte.

Les élévations sont rapportées au niveau de la Haute Mer Supérieure Grandes Marées, sauf s'il y a indication contraire.

Les distances peuvent être calculées de la façon suivante:

1 mille marin= 1 852 mètres (6,076.1 pieds)

1 mille terrestre= 1 609.3 mètres (5,280 pieds)

1 mètre= 3.28 pieds

Les avis temporaires & préliminaires sont identifiés par un (T) ou un (P) avant la modification à la carte et dans la partie 1. Prière de noter que les cartes marines ne sont pas corrigées à la main par le Service Hydrographique du Canada pour ce qui est des Avis temporaires et préliminaires. Il est recommandé, que les navigateurs cartographient ces modifications en utilisant un crayon. La liste des cartes touchées par des Avis temporaires et préliminaires est révisée et promulguée tous les trois mois dans la partie 1 de l'Édition mensuelle.

Veillez prendre note qu'en plus des modifications temporaires et préliminaires annoncées dans les Avis (T) et (P), il y a quelques changements permanents apportés aux aides à la navigation qui ont été annoncés dans des Avis aux navigateurs préliminaires en attendant que les cartes soient mises à jour pour une nouvelle édition.

Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion - Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger ou apparence de danger à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications. Ces communications peuvent être faites en utilisant le formulaire *Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion* inséré à la dernière page de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*.

Service hydrographique du Canada – Information publiée dans la Partie 2 des Avis aux navigateurs.

Les navigateurs sont avisés que seuls les changements les plus importants ayant une incidence directe sur la sécurité à la navigation sont publiés dans la Partie 2 – Corrections aux cartes. Cette limite est nécessaire pour veiller à ce que les cartes demeurent claires et faciles à lire. De ce fait, les navigateurs peuvent observer de légères différences de nature non essentielle en ce qui a trait aux renseignements qui se trouvent dans les publications officielles. Par exemple, une petite modification de la portée nominale ou de la hauteur d'un feu peut ne pas avoir fait l'objet d'une correction cartographique dans les *Avis aux navigateurs*, mais peut avoir été apportée dans le *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume*. **En cas de divergence entre les renseignements relatifs aux aides à la navigation fournis sur les cartes du SHC et la publication des *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume*, cette dernière doit être considérée comme contenant les renseignements les plus à jour.**

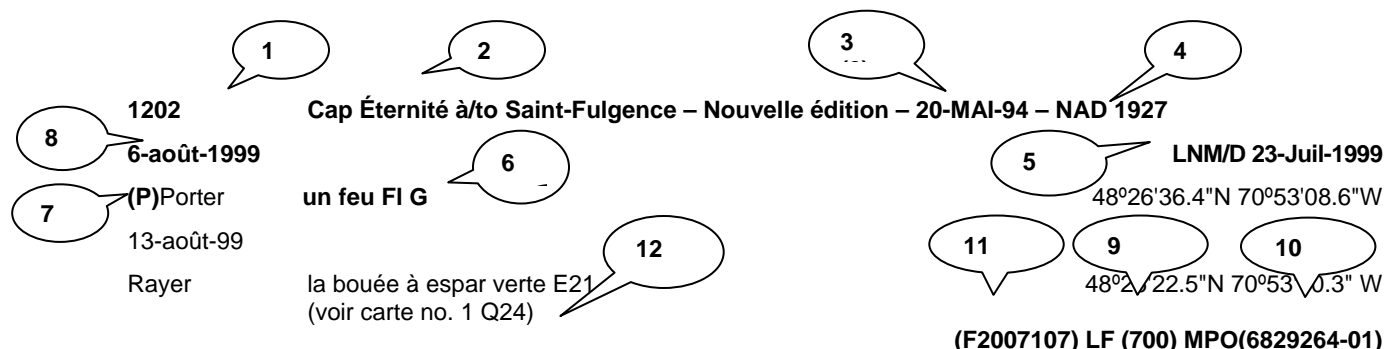
Cartes marines et publications canadiennes - Veuillez consulter l'*Avis No 14 de l'Édition annuelle des Avis aux navigateurs Avril 2011* pour ce qui a trait aux cartes marines et publications canadiennes. La source d'approvisionnement ainsi que les prix en vigueur au moment de l'impression y sont mentionnés. Pour les dates d'édition courante des cartes se référer au site Web suivant:

<http://www.chs-shc.gc.ca/charts-cartes/paper-papier/index-fra.asp>

NOTA: This publication is also available in English.

CORRECTIONS APPORTÉES AUX CARTES - PARTIE 2

Les corrections apportées aux cartes marines seront énumérées dans l'ordre de numérotation des cartes. Chaque correction cartographique mentionnée ne concernera que la carte modifiée; les corrections apportées aux cartes d'intérêt connexe, s'il y en a, seront mentionnées dans les listes de corrections de ces autres cartes. Les utilisateurs sont invités à consulter la carte 1, Symboles, abréviations et autres termes, du Service hydrographique du Canada pour en savoir plus sur la correction des cartes. L'exemple suivant décrit les éléments que comprendra une correction typique selon la Partie 2.



- 1 - Numéro de la carte
- 2 - Titre de la carte
- 3 - Date de la dernière nouvelle édition de la carte
- 4 - Système de référence géodésique
- 5 - Dernière correction
- 6 - Modification de la carte

- 7 - Type d'avis
- 8 - Date de la correction hebdomadaire de la carte
- 9 - Numéro du Livre des feux
- 10 - Numéro de référence du SHC
- 11 - Numéro de référence de la GCC
- 12 - Numéro de référence Carte no. 1

La dernière correction est identifiée par **LNM/D** ou (**L**) dernier (**N**)Avis aux (**M**)navigateurs / **D**ate. On exprime ce numéro soit dans l'ancien format des Avis (ex.: 594/99) ou dans le format jour-mois-année qui est la date reconnue comme la date de correction hebdomadaire de la carte présentée dans le diagramme ci-dessus sous l'item (8).

MISE EN GARDE

AVIS À LA NAVIGATION (RADIODIFFUSÉS ET ÉCRITS)

La Garde côtière canadienne procède actuellement à de nombreux changements au système canadien d'aides à la navigation.

Ces changements sont transmis au public par la Garde côtière canadienne sous la forme d'Avis à la navigation radiodiffusés et écrits qui sont, à leur tour, suivis d'Avis aux navigateurs pour correction directe sur les cartes ou réimpressions/nouvelles éditions de cartes marines.

Les navigateurs sont priés de conserver tous les Avis à la navigation écrits pertinents jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou annulés par des Avis aux navigateurs correspondants ou que des cartes mises à jour soient rendues disponibles au public par le Service hydrographique du Canada (SHC).

La liste des Avis à la navigation en vigueur est publiée sur une base hebdomadaire et est disponible aux bureaux locaux de la Garde côtière canadienne.

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada analysent conjointement l'impact de ces changements et préparent un plan d'action pour l'émission de cartes marines révisées.

Pour plus d'information, communiquer avec vos centres régionaux de diffusion des avis à la navigation (AVNAV).

Pacifique

Pêches et Océans Canada
Garde côtière canadienne
Centre SCTM de Vancouver
Suite 2380, Case postale 12107
555, rue West Hastings
VANCOUVER, BC V6B 4N6

Téléphone: (604) 666-6011
Facsimilé: (604) 666-8453
Numéro Télex: 043-52586 CGTC VAS VCR
Courriel: mctsvancouver@pac.dfo-mpo.gc.ca
Site Web:
http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/vancouver/index_f.htm

Pêches et Océans Canada
Garde côtière canadienne
Centre SCTM de Inuvik
Case postale 2659
INUVIK, NT X0E 0T0

Téléphone: (867) 777-2667
Facsimilé: (867) 777-2851

Pour information concernant les Avis à la navigation:

Courriel CRIM: rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca

Site Web:
http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/notship/index_f.htm

ÉDITION MENSUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS

ACCÈS WEB

Nous offrons une fonction qui permet aux abonnés à notre service en ligne de recevoir la version électronique mensuelle intégrale des Avis aux navigateurs. Nous tenons également à encourager nos clients à visiter le site Web <http://www.notmar.gc.ca/abonner/> pour s'abonner à ce nouveau service.

Les utilisateurs qui souhaitent recevoir des mises à jour pour leurs cartes peuvent créer un « profil d'utilisateur » à partir du site Web - <http://www.notmar.gc.ca/search/mycharts-eng.php?czoxOToibnRtPXN0ZXBfb25lJmxbhmc9ZSI7>.

Cet attribut permet aux usagers d'enregistrer les cartes marines qu'ils possèdent. Les personnes inscrites sont automatiquement avisées via un courriel lorsqu'un Avis aux navigateurs qui touche ses cartes est publié.

INDEX

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES CARTES MARINES SHC.	1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE - UTILISATION ET SOINS À APPORTER.	2
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES.	1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES.	1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - TRANSPORTS CANADA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION - SÉVCM.	2
*1002 GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - LISTE DES CARTES TOUCHÉES PAR LES AVIS TEMPORAIRES ET PRÉLIMINAIRES ET LES CARTES DE RÉFÉRENCE (PARTIE 1).	3
*1001 PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - ÉDITION ANNUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS 2012- MODIFICATION À L'AVIS 28D - RECHERCHE ET SAUVETAGE DANS LES SECTEURS RELEVANT DU CANADA.	2

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

INDEX NUMÉRIQUE DES CARTES CANADIENNES EN CAUSE

No de la carte	Page	No de la carte	Page	No de la carte	Page
3002	5				
3052	5				
3311	6 - 8				
3312	9				
3514	9				
3646	9				
3671	9				
3724	10				
3726	10				
3737	10				
3744	10				
3809	10				
L/C3902	11				
3938	11				
3959	11				
3960	11				
3963	12				

**PARTIE 1
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES
CARTES MARINES SHC.**

Les annexes graphiques en couleurs Web sont mises gratuitement à disposition du navigateur. Étant donné la bonne qualité de la plupart des imprimantes, l'impression des annexes graphiques devrait être de bon niveau. Les annexes graphiques seront disponibles en temps réel et dans le monde entier.

Le SHC répondra volontiers à vos commentaires sur ce service que vous pourrez faire parvenir à shcinfo@dfo-mpo.gc.ca

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES.

Le cumulatif des avis de corrections cartographiques est désormais accessible à <http://www.notmar.gc.ca/rechercher/notmar-fra.php>

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES.

ÉDITIONS DES CARTES

Les trois termes définis ci-dessous sont utilisés pour indiquer le genre de publication.

CARTE NOUVELLE - "NEWCHT"

La première publication d'une carte marine canadienne couvrant une zone qui n'avait pas encore été représentée à l'échelle indiquée ou couvrant une zone différente de celle couverte par une carte existante.

NOUVELLE ÉDITION - "NEWEDT"

Nouvelle édition d'une carte existante, contenant des modifications essentielles pour la navigation en plus de celles signalées dans les Avis aux navigateurs, et annulant par conséquent les éditions en service.

RÉIMPRESSIONS

Un nouveau tirage de l'édition en vigueur d'une carte sur laquelle aucune modification importante pour la navigation n'a été incorporée à l'exception de celles diffusées préalablement dans les Avis aux navigateurs. Elle peut faire également l'objet de modifications provenant d'autres sources mais qui ne sont pas considérées comme essentielles à la navigation. Les tirages antérieurs de la même édition restent toujours en vigueur.

Les dates courantes d'édition des cartes peuvent être consultées à <http://www.chs-shc.gc.ca/charts-cartes/paper-papier/index-fra.asp>

PARTIE 1
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE -
UTILISATION ET SOINS À APPORTER.**

Contexte

Le Service hydrographique du Canada (SHC) met à la disposition du public des cartes marines comme moyen d'assurer une navigation sécuritaire tout en considérant les impératifs financiers. Par conséquent, le SHC poursuit l'extension de son portfolio de cartes à impression sur demande (ISD). Ces cartes sont facilement reconnaissables à leur papier plus blanc et à l'écusson coloré du Service hydrographique du Canada. Cette nouvelle technologie permet au SHC d'imprimer ses cartes de manière plus efficace, tout en améliorant le contenu grâce à la rapidité avec laquelle on peut ajouter de nouvelles et importantes informations. La technologie ISD permet d'offrir aux clients des cartes mises à jour et sans le cumul de corrections manuelles, ni d'annexes graphiques collées. De plus, cette technologie permet d'éviter l'épuisement de stock que l'on peut connaître avec la méthode d'impression lithographique et les méthodes d'entreposage conventionnelles. En cas d'urgence nationale, le SHC peut répondre adéquatement aux demandes des autorités en fournissant les meilleures informations disponibles et ce, en un minimum de temps.

Soins à apporter à votre carte ISD

Le SHC conseille vivement à ses clients de traiter les cartes ISD avec plus de soin que les cartes lithographiques conventionnelles. N'utilisez que des crayons à mine HB et exercez une pression modérée lors de l'inscription d'information sur les cartes ISD. Des tests ont révélés que l'utilisation d'une gomme à effacer particulière (de couleur dorée et de forme cubique) était plus efficace que tout autre produit. Cette gomme est également efficace sur les cartes marines imprimées selon le procédé lithographique.

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - TRANSPORTS CANADA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION -
SÉVCM.**

Nous informons les navigateurs que le SÉVCM (*ECDIS*) pourrait ne pas afficher certains hauts-fonds lorsqu'il est utilisé en mode « affichage de base » ou « standard ». La planification de route et les alertes pour ces hauts-fonds pourraient ne pas s'activer. Afin d'assurer une navigation sécuritaire et afin d'obtenir la confirmation que la route planifiée est libre de tout danger, les navigateurs devraient effectuer une inspection visuelle de la route planifiée et de tout écart par rapport à cette dernière, à l'aide du SÉVCM (*ECDIS*) configuré de manière à afficher « toutes les données ». Nous déconseillons aux navigateurs de se fier uniquement à la fonction de vérification de croisière automatisée.

*1001

**PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - ÉDITION ANNUELLE DES AVIS AUX
NAVIGATEURS 2012- MODIFICATION À L'AVIS 28D - RECHERCHE ET SAUVETAGE DANS LES
SECTEURS RELEVANT DU CANADA.**

AVIS 28D

D28 - Page 3 de 9

MODIFIER

**11 Centre d'information canadien des Centres Conjoint de Coordinations de Sauvetage (JRCC) / Centres
Secondaires de Sauvetage Maritime (MRSC)**

JRCC Victoria 1-800-567-5111 (Colombie-Britannique et Yukon)
+1 250-413-8933 (Satellite, Local, ou hors zone)
727 (Cellular)
jrcvictoria@sarnet.dnd.ca (Courriel)

**Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012**

**PARTIE 1
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

JRCC Trenton 1-800-267-7270 (**Centre du Canada, Nord du Québec, TNW & Nunavut**)
+1 613-965-3870 (Satellite, Local, ou hors zone)
613-965-7190 (fax)
jrcctrenton@sarnet.dnd.ca (Courriel)

MRSC Québec 1-800-463-4393 (**Région du Québec**)
+1 418-648-3599 (Satellite, Local, ou hors zone)
418-648-3614 (fax)
mrscqbc@dfo-mpo.gc.ca (Courriel)

JRCC Halifax 1-800-565-1582 (**Région des Maritimes**)
1-800-563-2444 (**Région de Terre-Neuve & Labrador**)
+1-902-427-8200 (Satellite, Local, ou hors zone)
902-427-2114 (fax)
jrcchalifax@sarnet.dnd.ca (Courriel)

POUR LIRE

11 Centre d'information canadien du Centres de Coordinations Conjointes de Sauvetage (JRCC) / Centres Secondaires de Sauvetage Maritime (MRSC)

JRCC Victoria 1-800-567-5111 (**Colombie-Britannique et Yukon**)
+1 250-413-8933 (Satellite, Local, ou hors zone)
727 (Cellular)
+1-250-413-8932 (fax)
jrcvictoria@sarnet.dnd.ca (Courriel)

JRCC Trenton 1-800-267-7270 (**Au Canada**)
+1-613-965-3870 (Satellite, Local, ou hors zone)
+1-613-965-7279 (fax)
jrcctrenton@sarnet.dnd.ca (Courriel)

MRSC Québec 1-800-463-4393 (**Région du Québec**)
+1-418-648-3599 (Satellite, Local, ou hors zone)
+1-418-648-3614 (fax)
mrscqbc@dfo-mpo.gc.ca (Courriel)

JRCC Halifax 1-800-565-1582 (**Région des Maritimes**)
1-800-563-2444 (**Région de Terre-Neuve & Labrador**)
+1-902-427-8200 (Satellite, Local, ou hors zone)
+1-902-427-2114 (fax)
jrcchalifax@sarnet.dnd.ca (Courriel)

***1002 GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - LISTE DES CARTES TOUCHÉES PAR LES AVIS TEMPORAIRES ET PRÉLIMINAIRES ET LES CARTES DE RÉFÉRENCE (PARTIE 1).**

**EN VIGUEUR JUSQU'AU 28 SEPTEMBRE, 2012
(RÉVISÉ ET PROMULGUÉ TRIMESTRIELLEMENT)**

1434	03 AOÛT(P)/01
2218	28 AVR(P)/00
2241	28 AVR(P)/00
2250	361(P)/97
2283	31 MARS(P)/00, 1207(P)/06
2305	1204(P)/08
L/C3000	2346(P)/99, 28 AVR(P)/00, 03 NOV(P)/00
3053	19 JANV(P)/01
3891	24 AOÛT(P)/01
3938	508(P)/12

**Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012**

**PARTIE 1
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ**

4000	26 NOV (P)/10
4001	26 NOV (P)/10
4003	26 NOV (P)/10
4006	26 NOV (P)/10
L/C4049	25 NOV (T)/11
4099	26 NOV(P)/10
4233	210(P)/12
4237	26 SEPT(T)/08
4241	908(P)/12
4266	608(P)/12, 609(P)/12
4281	1109(P)/11, 1111(P)/11
4306	611(P)/12
4307	1209(P)/10, 417(P)/12
L/C4320	26 SEPT(T)/08
4367	415(P)/12, 416(P)/12
4385	26 SEPT(T)/08
4406	305(P)/12, 306(P)/12
4425	414(P)/12
4498	413(P)/12, 711(P)/12
4659	22 AOÛT(P)/08
4905	917(P)/11
4909	613(P)/12, 810(P)/12
4911	811(P)/12
L/C4913	614(P)/12
5449	808(P)/04
5707	807(P)/04
6241	108(P)/10
6249	718(P)/12
6267	112(P)/06
6272	717(P)/12
7010	153(T)/99
LC7011	153(T)/99
7083	847(P)/89, 1510(P)/98, 1727(P)/98
7371	634(P)/96
7736	214(P)/12
7760	1510(P)/98, 1727(P)/98
8007	26 NOV (P)/10
8012	25 NOV (T)/11

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

PARTIE 2
CORRECTIONS AUX CARTES

3002 - Queen Charlotte Sound to/à Dixon Entrance - Nouvelle édition - 16-DEC-1994 - NAD 1927

26-OCT-2012		LNMD. 28-SEPT-2012
Déplacer	la bouée ODAS/SADO lumineuse jaune FI (5) Y, marquée 46204 (Voir la carte n° 1, Q58)	de 51°23'00.0"N 128°44'06.0"W à 51°23'31.3"N 128°45'54.6"W (P2012048) LF(582.5) MPO(6202619-01)
Déplacer	la bouée ODAS/SADO lumineuse jaune FI (5) Y, marquée 46185 (Voir la carte n° 1, Q58)	de 52°24'20.0"N 129°47'10.0"W à 52°25'02.6"N 129°48'57.7"W (P2012049) LF(621.5) MPO(6202620-01)

3052 - Penticton to/à Kelowna - Feuille 1 - Nouvelle édition - 07-OCT-1994 - NAD 1983

19-OCT-2012		LNMD. 16-MARS-2012
Porter	une bouée à espar de tribord rouge, marquée E12 (Voir la carte n° 1, Qf)	49°50'31.5"N 119°29'46.8"W (P2012039) MPO(6202610-01)
26-OCT-2012		LNMD. 19-OCT-2012
Porter	une bouée à espar de tribord lumineuse rouge FI R, marquée E10 (Voir la carte n° 1, Qf)	49°50'35.9"N 119°29'47.9"W (P2012046) LF(57.6) MPO(6202617-01)

3052 - Kelowna to/à Vernon - Feuille 2 - Nouvelle édition - 07-OCT-1994 - NAD 1983

19-OCT-2012		LNMD. 16-MARS-2012
Porter	une bouée à espar de tribord rouge, marquée E12 (Voir la carte n° 1, Qf)	49°50'31.5"N 119°29'46.8"W (P2012039) MPO(6202610-01)
26-OCT-2012		LNMD. 19-OCT-2012
Porter	une bouée à espar de tribord lumineuse rouge FI R, marquée E10 (Voir la carte n° 1, Qf)	49°50'35.9"N 119°29'47.9"W (P2012046) LF(57.6) MPO(6202617-01)

**Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012**

**PARTIE 2
CORRECTIONS AUX CARTES**

3311 - Sunshine Coast, Vancouver Harbour to/à Desolation Sound - Nouvelle édition - 31-DEC-1993

05-OCT-2012

LNMD. 14-SEPT-2012

Porter

une note

sous le titre principal de la chemise de la
carte

MARINE FARM

Aquaculture facilities may be found in areas covered by this chart. Symbols for these facilities do not necessarily represent their exact location. Submerged debris may also remain in abandoned sites in areas not recently surveyed. Caution should be exercised while navigating in the vicinity of all aquaculture sites. For more information, consult Sailing Directions, Notices to Mariners and Notices to Shipping.

FERMES MARINES

Il peut y avoir des fermes marines dans la zone couverte par la présente carte marine. Les signes conventionnels de ces installations de fermes marines n'indiquent pas nécessairement leur position exacte. Des décombres submergés peuvent également subsister dans des sites abandonnés, situés dans des zones qui n'ont pas fait l'objet de levés récents. La prudence est de mise lors de la navigation dans les environs de sites de fermes marines. Pour plus d'informations, consultez les Instructions nautiques, les Avis aux navigateurs et les Avis à la navigation.

MPO(6202596-01)

3311 - Port Moody to/à Howe Sound - Feuille 1 - Nouvelle édition - 31-DEC-1993 - NAD 1983

05-OCT-2012

LNMD. 14-SEPT-2012

Porter

une note

49°23'36.0"N 123°21'33.0"W

MARINE FARM

Aquaculture facilities may be found in areas covered by this chart. Symbols for these facilities do not necessarily represent their exact location. Submerged debris may also remain in abandoned sites in areas not recently surveyed. Caution should be exercised while navigating in the vicinity of all aquaculture sites. For more information, consult Sailing Directions, Notices to Mariners and Notices to Shipping.

FERMES MARINES

Il peut y avoir des fermes marines dans la zone couverte par la présente carte marine. Les signes conventionnels de ces installations de fermes marines n'indiquent pas nécessairement leur position exacte. Des décombres submergés peuvent également subsister dans des sites abandonnés, situés dans des zones qui n'ont pas fait l'objet de levés récents. La prudence est de mise lors de la navigation dans les environs de sites de fermes marines. Pour plus d'informations, consultez les Instructions nautiques, les Avis aux navigateurs et les Avis à la navigation.

MPO(6202607-01)

26-OCT-2012

LNMD. 05-OCT-2012

Coller

l'annexe graphique

49°18'10.0"N 123°15'48.0"W

Télécharger l'annexe graphique - http://www.chs-shc.gc.ca/patches/3311_PA_315197.pdf

MPO(6202627-01)

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

PARTIE 2
CORRECTIONS AUX CARTES

Rayer	la note	49°19'16.0"N 123°35'24.0"W
	SEPARATION SCHEME	
	For the revised Traffic Separation Scheme in this area, see Charts 3463, 3481 or 3526.	
	DISPOSITIF DE SÉPARATION	
	Pour le Dispositif révisé de séparation du trafic dans cette zone, voir les cartes 3463, 3481 ou 3526.	
		<i>MPO(6202628-01)</i>

3311 - Howe Sound - Feuille 2 - Nouvelle édition - 31-DEC-1993 - NAD 1983

05-OCT-2012		LNM/D. 14-SEPT-2012
Porter	une note	49°38'28.0"N 123°11'02.0"W
	MARINE FARM	
	Aquaculture facilities may be found in areas covered by this chart. Symbols for these facilities do not necessarily represent their exact location. Submerged debris may also remain in abandoned sites in areas not recently surveyed. Caution should be exercised while navigating in the vicinity of all aquaculture sites. For more information, consult Sailing Directions, Notices to Mariners and Notices to Shipping.	
	FERMES MARINES	
	Il peut y avoir des fermes marines dans la zone couverte par la présente carte marine. Les signes conventionnels de ces installations de fermes marines n'indiquent pas nécessairement leur position exacte. Des décombres submergés peuvent également subsister dans des sites abandonnés, situés dans des zones qui n'ont pas fait l'objet de levés récents. La prudence est de mise lors de la navigation dans les environs de sites de fermes marines. Pour plus d'informations, consultez les Instructions nautiques, les Avis aux navigateurs et les Avis à la navigation.	
		<i>MPO(6202607-02)</i>

3311 - Howe Sound to/à Pender Harbour - Feuille 3 - Nouvelle édition - 31-DEC-1993 - NAD 1983

05-OCT-2012		LNM/D. 14-SEPT-2012
Porter	une note	49°25'50.0"N 123°31'46.0"W
	MARINE FARM	
	Aquaculture facilities may be found in areas covered by this chart. Symbols for these facilities do not necessarily represent their exact location. Submerged debris may also remain in abandoned sites in areas not recently surveyed. Caution should be exercised while navigating in the vicinity of all aquaculture sites. For more information, consult Sailing Directions, Notices to Mariners and Notices to Shipping.	
	FERMES MARINES	
	Il peut y avoir des fermes marines dans la zone couverte par la présente carte marine. Les signes conventionnels de ces installations de fermes marines n'indiquent pas nécessairement leur position exacte. Des décombres submergés peuvent également subsister dans des sites abandonnés, situés dans des zones qui n'ont pas fait l'objet de levés récents. La prudence est de mise lors de la navigation dans les environs de sites de fermes marines. Pour plus d'informations, consultez les Instructions nautiques, les Avis aux navigateurs et les Avis à la navigation.	
		<i>MPO(6202607-03)</i>

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

PARTIE 2
CORRECTIONS AUX CARTES

3311 - Pender Harbour to/à Grief Point - Feuille 4 - Nouvelle édition - 31-DEC-1993 - NAD 1983

05-OCT-2012

LNM/D. 14-SEPT-2012

Porter

une note

49°47'50.0"N 124°23'28.0"W

MARINE FARM

Aquaculture facilities may be found in areas covered by this chart. Symbols for these facilities do not necessarily represent their exact location. Submerged debris may also remain in abandoned sites in areas not recently surveyed. Caution should be exercised while navigating in the vicinity of all aquaculture sites. For more information, consult Sailing Directions, Notices to Mariners and Notices to Shipping.

FERMES MARINES

Il peut y avoir des fermes marines dans la zone couverte par la présente carte marine. Les signes conventionnels de ces installations de fermes marines n'indiquent pas nécessairement leur position exacte. Des débris submergés peuvent également subsister dans des sites abandonnés, situés dans des zones qui n'ont pas fait l'objet de levés récents. La prudence est de mise lors de la navigation dans les environs de sites de fermes marines. Pour plus d'informations, consultez les Instructions nautiques, les Avis aux navigateurs et les Avis à la navigation.

MPO(6202607-04)

3311 - Grief Point to/à Desolation Sound - Feuille 5 - Nouvelle édition - 31-DEC-1993 - NAD 1983

05-OCT-2012

LNM/D. 14-SEPT-2012

Porter

une note

49°50'42.0"N 124°30'04.0"W

MARINE FARM

Aquaculture facilities may be found in areas covered by this chart. Symbols for these facilities do not necessarily represent their exact location. Submerged debris may also remain in abandoned sites in areas not recently surveyed. Caution should be exercised while navigating in the vicinity of all aquaculture sites. For more information, consult Sailing Directions, Notices to Mariners and Notices to Shipping.

FERMES MARINES

Il peut y avoir des fermes marines dans la zone couverte par la présente carte marine. Les signes conventionnels de ces installations de fermes marines n'indiquent pas nécessairement leur position exacte. Des débris submergés peuvent également subsister dans des sites abandonnés, situés dans des zones qui n'ont pas fait l'objet de levés récents. La prudence est de mise lors de la navigation dans les environs de sites de fermes marines. Pour plus d'informations, consultez les Instructions nautiques, les Avis aux navigateurs et les Avis à la navigation.

MPO(6202607-05)

Porter

une note

50°04'24.0"N 125°00'45.0"W

See/Voir note

MARINE FARMS / FERMES MARINES

MPO(6202607-06)

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

PARTIE 2
CORRECTIONS AUX CARTES

3312 - Agamemnon Channel - Feuille 2 - Nouvelle édition - 05-JAN-2007 - NAD 1983

26-OCT-2012		LNM/D. 02-SEPT-2011
Porter	une profondeur de 6.8 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	49°46'49.2"N 124°10'22.1"W
		<i>MPO(6202625-01)</i>

3514 - Jervis Inlet - Nouvelle édition - 02-AOÛT-1996 - NAD 1983

26-OCT-2012		LNM/D. 11-FEV-2011
Porter	une profondeur de 6.8 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	49°46'49.2"N 124°10'22.1"W
		<i>MPO(6202625-01)</i>

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA470095

3646 - Ucluelet Inlet - Feuille 1 - Nouvelle édition - 30-JUIN-1995 - NAD 1983

12-OCT-2012		LNM/D. 09-SEPT-2011
Rayer	la profondeur de 1.2 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	48°55'49.2"N 125°31'35.3"W
		<i>MPO(6202609-01)</i>

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570226

Porter	une profondeur de 0.2 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	48°55'48.7"N 125°31'35.8"W
		<i>MPO(6202609-02)</i>

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570226

Rayer	la profondeur de 4.4 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	48°55'43.7"N 125°31'31.5"W
		<i>MPO(6202609-03)</i>

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570226

Porter	une profondeur de 1.9 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	48°55'44.4"N 125°31'31.9"W
		<i>MPO(6202609-04)</i>

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570226

Porter	une profondeur de 7.6 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	48°56'48.8"N 125°32'37.0"W
		<i>MPO(6202609-05)</i>

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570226

Porter	une épave profondeur connue de 8.3 mètres (Voir la carte n° 1, K26)	48°56'55.2"N 125°33'03.8"W
		<i>MPO(6202609-06)</i>

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA570226

3671 - Barkley Sound - Nouvelle édition - 04-NOV-2005 - NAD 1983

12-OCT-2012		LNM/D. 17-AOÛT-2012
Porter	une épave profondeur connue de 8.3 mètres (Voir la carte n° 1, K26)	48°56'55.2"N 125°33'03.8"W
		<i>MPO(6202609-06)</i>

**Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012**

**PARTIE 2
CORRECTIONS AUX CARTES**

3724 - Caamaño Sound and Approaches/et les approches - Nouvelle édition - 23-MAI-1980 - Inconnu

26-OCT-2012 LNM/D. 28-SEPT-2012
Porter une profondeur de 7 brasses 52°50'28.2"N 129°28'14.4"W
(Voir la carte n° 1, I10)
MPO(6202626-02)

3726 - Laredo Sound and Approaches - Nouvelle édition - 23-MAI-1980 - Inconnu

26-OCT-2012 LNM/D. 12-AOÛT-2011
Déplacer la bouée ODAS/SADO lumineuse jaune Fl (5) Y, marquée 46185 de 52°25'34.7"N 129°47'25.0"W
(Voir la carte n° 1, Q58)
à 52°25'02.6"N 129°48'57.7"W
(P2012049) LF(621.5) MPO(6202620-01)

3737 - Laredo Channel including/y compris Laredo Inlet and/et Surf Inlet - Nouvelle édition - 14-AOÛT-1987 - Inconnu

26-OCT-2012 LNM/D. 23-SEPT-2011
Porter une profondeur de 3¾ brasses 52°52'26.1"N 128°42'38.4"W
(Voir la carte n° 1, I10)
MPO(6202624-01)

3744 - Queen Charlotte Sound - Nouvelle édition - 20-MAI-1988 - NAD 1927

26-OCT-2012 LNM/D. 28-SEPT-2012
Déplacer la bouée ODAS/SADO lumineuse jaune Fl (5) Y, marquée 46204 de 51°22'06.7"N 128°44'54.0"W
(Voir la carte n° 1, Q58)
à 51°23'31.3"N 128°45'54.6"W
(P2012048) LF(582.5) MPO(6202619-01)
Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA270084

3809 - Carpenter Bay to/à Burnaby Island - Nouvelle édition - 24-AOÛT-1979 - NAD 1927

12-OCT-2012 LNM/D. 21-SEPT-2012
Rayer la profondeur de 4 brasses 52°23'33.1"N 131°26'38.5"W
(Voir la carte n° 1, I10)
MPO(6202608-01)
Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA470379
Porter une profondeur de 0 brasse 1 pied 52°23'31.7"N 131°26'38.9"W
(Voir la carte n° 1, I10)
MPO(6202608-02)
Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA470379
Rayer la profondeur de 12 brasses 52°23'50.4"N 131°26'14.7"W
(Voir la carte n° 1, I10)
MPO(6202608-03)
Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA470379
Porter une profondeur de 7 brasses 1 pied 52°23'49.4"N 131°26'16.6"W
(Voir la carte n° 1, I10)
MPO(6202608-04)
Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA470379

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

PARTIE 2
CORRECTIONS AUX CARTES

LC3902 - Hecate Strait - Nouvelle édition - 09-DEC-1988 - NAD 1927

26-OCT-2012		LNM/D. 28-SEPT-2012
Rayer	la profondeur de 49 brasses (Voir la carte n° 1, I10)	52°50'30.0"N 129°28'00.0"W
		<i>MPO(6202626-01)</i>
Porter	une profondeur de 7 brasses (Voir la carte n° 1, I10)	52°50'26.8"N 129°28'16.6"W
		<i>MPO(6202626-02)</i>

3938 - Queens Sound to/à Seaforth Channel - Carte nouvelle - 02-AVR-2004 - NAD 1983

26-OCT-2012		LNM/D. 12-AOÛT-2011
Déplacer	la bouée à espar de tribord rouge, marquée E46 (Voir la carte n° 1, Qf)	de 52°12'04.3"N 128°28'48.0"W
		à 52°12'08.6"N 128°28'45.6"W (P2012050) <i>MPO(6202621-01)</i>

3938 - St. John Harbour - Carte nouvelle - 02-AVR-2004 - NAD 1983

26-OCT-2012		LNM/D. 12-AOÛT-2011
Déplacer	la bouée à espar de tribord rouge, marquée E46 (Voir la carte n° 1, Qf)	de 52°12'04.3"N 128°28'48.0"W
		à 52°12'08.6"N 128°28'45.6"W (P2012050) <i>MPO(6202621-01)</i>

Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA470323

3959 - Hudson Bay Passage - Carte nouvelle - 11-DEC-1987 - NAD 1983

26-OCT-2012		LNM/D. 17-FEV-2012
Porter	une profondeur de 3.6 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	54°33'52.5"N 130°26'03.0"W
		<i>MPO(6202623-02)</i>

3960 - Approaches to/Approches à Portland Inlet - Carte nouvelle - 13-AOÛT-1993 - NAD 1983

26-OCT-2012		LNM/D. 17-FEV-2012
Rayer	la profondeur de 7.3 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	54°33'52.9"N 130°26'05.5"W
		<i>MPO(6202623-01)</i>
	Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA470364	
Porter	une profondeur de 3.6 mètres (Voir la carte n° 1, I10)	54°33'52.5"N 130°26'03.0"W
		<i>MPO(6202623-02)</i>
	Cet avis pourrait toucher la Carte Électronique de Navigation: CA470364	

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

PARTIE 2
CORRECTIONS AUX CARTES

3963 - Work Channel A-B - Feuille 1 - Carte nouvelle - 26-OCT-1990 - NAD 1983

26-OCT-2012

Rayer la profondeur de 7.3 mètres
(Voir la carte n° 1, I10)

LN/D. (1106-1998)

54°33'52.9"N 130°26'05.5"W

MPO(6202623-01)

Porter une profondeur de 3.6 mètres
(Voir la carte n° 1, I10)

54°33'52.5"N 130°26'03.0"W

MPO(6202623-02)

**Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012**

**PARTIE 4
CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS ET AUX GUIDES NAUTIQUES**

ARC 400 — Renseignements généraux, Nord canadien, première édition, 2009 —

Chapitre 4 — Paragraphe 52, après « pour rejoindre le courant »

Supprimer : Canadien

Remplacer par : — désigné par divers noms tels que le courant Canadien, le
courant de Baffin ou le courant de l'île de Baffin —

(C2012-072.01)

**Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012**

**PARTIE 5
CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME**

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau- teur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au- dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	---	-------------------------	--	--

PACIFIQUE

57.6	Mission Creek - Bouée lumineuse E10	49 50 35.9 119 29 47.9	Fl R	4s	Rouge, marquée "E10"	À longueur d'année.	Carte:3052 Éd. 10/12(P12-046)
67.4	East Dellwood - Bouée SADO lumineuse 46207	50 52 30 129 54 54	Fl(5) Y	20s	Jaune, marquée "46207".	À longueur d'année.	Carte:3744 Éd. 10/12(P12-047)
180.9	Juan de Fuca, Ligne de séparation du trafic - Bouée lumineuse JA (É.-U.)	48 29 35.2 124 43 34.5	Fl Y	2.5s	Jaune, marquée "JA".	À longueur d'année.	Carte:3606 Éd. 10/12(P12-051)
190 G4768	Ediz Hook (É.-U.)	48 08 24.5 123 24 08.1	Al Fl+ Fl(2)	G-W 10s	15.2	16 18	Tour à claire-voie.	Éclat vert 0.1 s; obs. 2.4 s; éclat blanc 0.1s; obs. 2.4s; éclat blanc 0.1s; obs. 4.9s À longueur d'année. Cornet - Son 3 s; sil. 27 s. Tout navigateur requérant l'opération du signal de brume devra actionner le bouton presseur de son radio VHF-FM canal 83A (157.175MHz) cinq (5) fois consécutives. Le signal de brume se mettre en fonction pour une durée de 30 minutes.	Carte:3461 Éd. 10/12
490 G5508	Ballenas Islands	Sur la pointe Nord de l'île Ballenas Nord. 49 21 02 124 09 36.8	Fl W	10s	21.3	17	Tour octogonale blanche, partie supérieure rouge.	Lum. 0.2 s; obs. 9.8 s. À longueur d'année.	Carte:3456 Éd. 10/12(P12-045)
582.5	West Sea Otter - Bouée SADO lumineuse 46204	51 23 31.3 128 45 54.6	Fl(5) Y	20s	Jaune, marquée "46204".	À longueur d'année.	Carte:3744 Éd. 10/12(P12-048)
621.5	South Hecate Strait - Bouée SADO lumineuse 46185	52 25 02.6 129 48 57.7	Fl(5) Y	20s	Jaune, marquée "46185".	À longueur d'année.	Carte:3726 Éd. 10/12(P12-049)

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

PARTIE 5
CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau- teur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au- dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	---	-------------------------	--	--

PACIFIQUE

751 G5811	Butterworth Rocks Racon -..- (X) Bandes X & S	Sur un rocher. 54 14 07 130 58 36.1	FI	W	6s	18.1	7	Tour à claire-voie carrée.	Lum. 0.5 s; obs. 5.5 s À longueur d'année.	Carte:3800 Éd. 10/12(P12-040)
763	Barren Island (É.-U.)	Sur la partie la plus élevée de l'île. 54 44 37.7 131 21 02.7	FI	W	4s	25.9	7	Mât, marque de jour losange rouge et blanche.	À longueur d'année.	Carte:3800 Éd. 10/12(P12-041)
790	Rose Spit - Bouée à sifflet lumineuse C25	NE. de Overfall Shoal. 54 14 52.9 131 30 48.1	FI	G	4s	Verte, marquée "C25".	À longueur d'année.	Carte:3800 Éd. 10/12(P12-042)
791	Rose Point - Bouée à cloche lumineuse C26	Au Nord de la pointe. 54 12 59 131 39 11.9	FI	R	4s	Rouge, marquée "C26".	À longueur d'année.	Carte:3800 Éd. 10/12(P12-043)
801	Entrée centrale de Dixon - Bouée SADO lumineuse 46145	NNW. de la pointe Wiah. 54 22 00 132 25 00	FI(5)	Y	20s	Jaune, marquée "46145".	À longueur d'année.	Carte:3800 Éd. 10/12(P12-044)
Feu de (E.I.) 2503	Pullen Island Racon - -. (G) Bandes X & S	Sur l'île, baie Kugmalit. 69 46 26.2 134 24 15.7	FI	W	6s	41.0	7	Tour à claire-voie tripode, marque de jour blanche, bande verticale rouge. 9.1	Lum. 0.5 s; obs. 5.5 s. Réflecteur radar. Saisonnier.	Carte:7663 Éd. 10/12 (A12-007)

Avis aux Navigateurs - Édition Mensuelle de l'Ouest
Édition 10/2012

GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE
RAPPORT D'INFORMATION MARITIME ET FORMULAIRE DE SUGGESTION

Nom du navire ou de l'expéditeur Date

Adresse de l'expéditeur:
Numéro Rue

Ville: Prov. / Pays: Code Postal/ Zip Code :

Tél. / Téléc. / Courriel de l'expéditeur (si approprié):

Date de l'observation: Heure (UTC):

Position géographique:

Coordonnées de la position: Lat: Long:

Méthode de positionnement: ☐ DGPS ☐ GPS avec WAAS ☐ GPS ☐ Radar ☐ Autre

Système de référence géodésique utilisé: ☐ WGS 84 ☐ NAD 27 ☐ Autre

Exactitude estimée de la position:

N°. de la carte: Informations: ☐ NAD 27 ☐ NAD 83

Édition de la carte: Dernière correction appliquée:

Publications en cause: (mentionner le volume et la page)

*Détails aux compléments (joindre au besoin des feuilles supplémentaires)

Les navigateurs sont priés d'aviser les autorités responsables quand des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation sont découverts, des changements sont observés des aides à la navigation, ou des corrections aux publications sont vues pour être nécessaires.

Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, il est important de donner tous les détails afin de faciliter toute vérification ultérieure. Les sujets susceptibles d'intérêt comprennent les altitudes, les profondeurs, les descriptions physiques, la nature du fond et l'appareil et méthode utilisés pour déterminer la position du sujet en cause. Il est utile d'indiquer les détails sur une carte, laquelle sera remplacée rapidement par le Service hydrographique du Canada.

Les rapports devraient être transmis au Centre de Services des Communications et Trafic Maritime (SCTM) le plus proche et confirmés par écrit à une des adresses suivantes:

Directeur, Systèmes à la navigation
Garde côtière canadienne
Ministère des Pêches et Océans
Ottawa (ON) K1A 0E6

atn-aln@dfo-mpo.gc.ca

OU

Hydrographe fédéral
Service hydrographique du Canada
Ministère des Pêches et Océans
Ottawa (ON) K1A 0E6

CHSINFO@DFO-MPO.GC.CA

Dans le cas de renseignements concernant des aides à la navigation ou le Livre des feux, des bouées et des signaux de brume.

Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, ou lorsque des corrections aux "Instructions Nautiques" semblent être nécessaires.

Si vous avez des questions générales sur les programmes ou des services de la Garde côtière canadienne, s'il vous plaît envoyez un courriel à l'adresse suivante: info@dfo-mpo.gc.ca
(Veuillez inclure votre code postal et votre adresse de courriel)

Pêches et Océans Canada – Publication officielle de la Garde côtière canadienne